

Sepher Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) – Nahum 1 - 3

אֶלֶּמְמָא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלֶּקְשִׁי

אֶלֶּמְמָא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הָאֵלֶּקְשִׁי

1. **masa' Nin'weh sepher chazon Nachum ha'El'qoshi.**

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The scroll of the vision of Nachum the Elqoshi.

<1> Ἀἴμα Νινευη· βιβλίον ὁράσεως Ναουμ τοῦ Ελκεσαίου.

1 Lēmma Nineuē; **biblion** horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

The concern for Nineveh. The scroll of the vision of Nahum the Elkoshite.

בְּאֵל קְנוֹא וְנִקְם יְהוָה נִקְם יְהוָה וְיִבְעַל חֲמָה נִקְם
יְהוָה לְצַדִּיקוֹ וְנוֹטֵר הוּא לֹא יִבָּיֵר

2. **'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba'al chemah
noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.**

Nah1:2 A jealous and avenging El is **avenging**; **avenging** is avenging and a possessor of wrath. **avenging** takes vengeance on His adversaries, and He keeps wrath against His enemies.

<2> Θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ
ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἐξαίρων αὐτὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

2 Theos zēlōtēs kai ekdikōn kyrios, ekdikōn kyrios meta thymou ekdikōn

Elohim is jealous, and YHWH is punishing; YHWH is punishing with rage;

kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

YHWH is punishing His adversaries, and lifting away Himself of His enemies.

גִּיחָהּ אֶרֶךְ אַפִּים וְגָדוֹל-כֹּחַ וְנִקְם לֹא יִנָּקָה יְהוָה בְּסוּפָה
וּבְשַׁעֲרָהּ כִּרְכוּ וְעָנָן אֶבֶק רִגְלֶיהָ

3. **Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-koach w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah
ubis'arah dar'ko w'anan 'abaq rag'layu.**

Nah1:3 **avenging** is slow to anger and great in power,
and **avenging** shall not at all clear the guilty.

In whirlwind and in the storm is His way, and clouds are the dust of His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἄθωον οὐκ ἠθώσσει κύριος.
ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou,

YHWH is lenient, and great is His strength;

kai athqōn ouk athqōsei kyrios. en synteleiā
 and one as innocent shall not acquit YHWH; is by consummation
 kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.
 and by a rumbling His way, and the clouds are the dust of His feet;

4 אֶת־הַיָּם יְבֹשֶׁת׃ וְהַנְּהָרוֹת
 יִבְשֹׁן׃ וְהַכְּרִמִּים יִבְשֹׁן׃ וְהַלְּבָנוֹן יִבְשֹׁן׃

דְּגֹעֵר בַּיָּם וַיִּבְשֶׁהוּ׃ וְכָל־הַנְּהָרוֹת
 הַחֲרִיב אִמְלַל בְּשָׁן׃ וְכַרְמֶל וּפְרָח לְבָנוֹן אִמְלָל׃

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal Bashan
 w'Kar'mel upherach L'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry;
 He dries up all the rivers. Bashan and Karmel wither; the blossoms of Lebanon wither.

<4> ἀπειλῶν θαλάσσης καὶ ξηραίνων αὐτήν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἐξερημῶν·
 ὠλιγώθη ἡ Βασανίτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἐξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἐξέλιπεν.

4 apeilōn thalassē kai xērainōn autēn

the one pressing together the sea, and the one drying it,

kai pantas tous potamous exerēmōn;

and all the rivers making quite desolate.

ōligōthē hē Basanitis kai ho Karmēlos, kai ta exanthounta tou Libanou exelipen.
 are lessened Bashan and Carmel, and the blossoming of Lebanon failed.

5 הָרִים רָעָשׁוּ מִמֶּנּוּ׃ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ
 וְתִשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו׃ וְתִבֵּל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu
 watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him and the hills dissolve;
 and the earth is upheaved by His presence, the world and all the inhabitants in it.

<5> τὰ ὄρη ἐσειέσθησαν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ
 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

5 ta orē eseasthēsan ap' autou, kai hoi bounoi esaleuthēsan;

The mountains shake from Him, and the hills are shaken,

kai anestalē hē gē apo prosōpou autou, hē sympasa

and rises upwards the earth at His presence; the whole,

kai pantes hoi katoikountes en autē.

and all the ones dwelling in it.

6 הָאָרֶץ תִּשָּׂא מִפָּנָיו׃ וְהָרִים יִבְשֹׁן׃ וְהַגְּבָעוֹת יִבְשֹׁן׃
 וְכָל־הַיְּבֵשֶׁת׃ וְהַיָּם יִבְשֹׁן׃ וְהַנְּהָרוֹת יִבְשֹׁן׃

וּלְפָנַי יַעֲמוּ מִי יַעֲמֹד וּמִי יָקוּם

בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצְרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

6. liph'ney za'mo mi ya'amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh w'hatsurim nit'tsu mimenu.

Nah1:6 Who can stand before His indignation? Who can rise against the heat of His anger? His wrath is poured out like fire and the rocks are broken up by Him.

<6> ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὀργῇ θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai?

From in front of His anger who shall stand,

kai tis antistēsetai en orgē thymou autou?

and who shall withstand in the anger of His rage?

ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.

His rage melts away sovereignties, and the rocks are broken because of Him.

זָטוּב יְהוָה לְמַעַז בְּיוֹם צָרָה וְיִדְעַ חֲסִי בּוֹ:

7. tob Yahúwah l'ma'oz b'yom tsarah w'yode'a chosey bo.

Nah1:7 is good, for a stronghold in the day of trouble, and He knows those who trust in Him.

<7> χρηστὸς κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν.

7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmera thlipseōs

Gracious is YHWH to the ones waiting on Him in the day of affliction;

kai ginōskōn tous eulaboumenous auton;

and He is knowing of the ones venerating Him.

חֹבֶשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקֻמָּה וְאַיָּבָיו יִרְדֹּף-חֲשֶׁךְ:

8. ub'sheteph ober kalah ya'aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He shall make a complete end of its place, and shall pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ διώξεται σκότος.

8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous,

And by a flood coursing a consummation He shall execute of the ones rousing up;

kai tous echthrous autou diōxetai skotos.

and His enemies shall pursue darkness.

זָטוּב יְהוָה לְמַעַז בְּיוֹם צָרָה וְיִדְעַ חֲסִי בּוֹ:
זָטוּב יְהוָה לְמַעַז בְּיוֹם צָרָה וְיִדְעַ חֲסִי בּוֹ:

טמה-תחשבון אל-יהוה כלה הוא עשה
לא-תקום פעמים צרה:

9. mah-t'chash'bun 'el-Yahúwah kalah hu' `oseh lo'-thaqum pa`amayim tsarah.

Nah1:9 What you are plotting against **אלהים**, He shall make a complete end of it?
Distress shall not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται,
οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει.

9 ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai,
What do you devise against YHWH? a consummation He himself shall make.
ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei;
He shall not punish twice for the same thing with affliction.

10 וְכִי-עַד-סִירִים סְבֻכִּים
וְכִי-עַד-סִירִים סְבֻכִּים וְכִי-עַד-סִירִים סְבֻכִּים

י כי עד-סירים סבכים
וכסבאם סבואים אכלו בקש יבש מלא:

10. ki `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im 'uk'lu k'qash yabesh male'.

Nah1:10 For as long as thorns are interwoven, so with their drink they are drunken;
they shall be devoured like stubble fully dried.

<10> ὅτι ἕως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται
καὶ ὥς σμίλαξ περιπλεκόμενη βρωθήσεται καὶ ὥς καλάμη ξηρασίας μεστή.

10 hoti heōs themeliou autōn chersōthēsetai
For the enemy unto his foundation shall be made barren,
kai hōs smilax periplekomenē brōthēsetai
and as a yew tree being twisted he shall be devoured,
kai hōs kalamē xērasias mestē.
even as stubble he shall be dried up fully.

11 וְכִי-יֵצֵא חָשִׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעַן בְּלִיעַל: ס

יא מימך יצא חשב על-יהוה רעה יען בליעל: ס
11. mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra'ah yo`ets b'lia'al.

Nah1:11 One who devises evil against **אלהים** has come out of you,
one counseling worthlessness.

<11> ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία.

11 ek sou exeleusetai logismos kata tou kyriou
From out of you shall come forth a device against YHWH,
ponēra logizomenos enantia.
wicked things planning adverse to him.

12 וְכִי-יֵצֵא חָשִׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעַן בְּלִיעַל: ס

HaMiqraot/The Scriptures – Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 5

kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.

and the molten images; I shall establish your burial, and that quickly.

וְהָיָה כְּעֵשֶׂת יָמִים וְשִׁשָּׁה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

אֵלֶּיךָ עַל-הַקְּהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ

שָׁלוֹם חָגִי יַהֲוֵדָה חַגֶּיךָ שְׁלָמִי נִדְרֶיךָ

כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבוֹר-בְּךָ בְּלִיעֵל כְּלָה נִכְרֶת:

15. (2:1 in Heb.) hinneh `al-heharim rag'ley m'baser mash'mi`a shalom chagi Yahudah
chagayik shal'mi n'darayik ki lo' yosiph `od la`abor-bak b'lia`al kuloh nik'rath.

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of Him bearing good news, proclaiming, peace!
Celebrate your feasts, O Yahudah; Pay your vows. For the worthless shall not continue
any more to pass through you; He is cut off completely.

<2:1> Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην·
ἐόρταζε, Ἰουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου,
διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσιν.

1 Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn;

Behold upon the mountains the feet announcing good news, and reporting peace.

heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou,

Solemnize, O Judah, your holidays! Render your vows!

dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou

For in no way should they proceed any longer to go through you,

eis palaiōsin.

for they should have grown old.

Chapter 2

וְהָיָה כְּעֵשֶׂת יָמִים וְשִׁשָּׁה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים
וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים וְשִׁבְעָה יָמִים

בַּעֲלָה מִפִּיךָ עַל-פְּנֶיךָ נִצּוֹר מִצָּרָה

צִפְּהָ-דֶרֶךְ חֵזֶק מִתְּנִים אִמֶּץ כֹּחַ מְאֹד:

1. (2:2 in Heb.) `alah mephits `al-panayik natsor m'tsurah
tsapeh-derek chazeq math'nayim `amets koach m'od.

Nah2:1 The one who scatters has come up against your face. Guard the ramparts,
watch the road, strengthen your loins, fortify your power exceedingly.

<2> Συντετέλεσται, ἐξήρται ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος
ἐκ θλίψεως· σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρῖσαι τῇ ἰσχύϊ σφόδρα,

2 Syntetelestai, exērtai anebē emphysōn eis prosōpon sou

He is finished, he is consumed, ascended breathing in your face

exairoumenos ek thlipseōs;

the one being lifted away from out of affliction.

skopeuson hodon, **kratēson** osphuos, andrisai tē ischui **sphodra**,
Watch the way! **Hold** the loin! **Be manly** in **strength** **very**!

לֹאֲרֹאשׁוֹ יִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל

גַּם כִּי יִשְׁבּוּ יְהוָה אֶת־נְאֻן יַעֲקֹב כְּנְאֻן יִשְׂרָאֵל
כִּי בְּקִקִּים בְּקִקִּים וְזִמְרִיהֶם שִׁחֲתוּ:

2. (2:3 in Heb.) **ki shab Yahúwah** 'eth-g'on Ya`aqob **kig'on Yis'ra'El**
ki b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.

Nah2:2 For **YHWH** shall restore the splendor of Ya`aqob like the splendor of Yisra'El,
even though plunderers have plundered them and destroyed their vine branches.

<3> διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ἰακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραὴλ,
διότι ἐκτινάσσοντες ἐξέτιναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl,
For **YHWH** perverted the insolence of Jacob, as the insolence of Israel;
dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran
for the ones shaking off shook them off, and their vine branches they ruined.

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל

דַּמְגֵּן וְגִבּוֹרֵיהֶוּ מְאָדָּם אֲנָשֵׁי־חַיִל מְתַלְעִים
בְּאֵשׁ־פְּלִדוֹת הָרֶכֶב בַּיּוֹם הַכִּינוֹ וְהַבְּרָשִׁים הָרַעְלוּ:

3. (2:4 in Heb.) **magen giboreyhu m'adam** 'an'shey-**chayil m'thula'im**
b'esh-p'ladoth harekeb b'yom hakino w'hab'roshim har'alu.

Nah2:3 The shields of his mighty ones has become red;
the mighty men are clothed in scarlet; the chariots shall be with flaming torches
in the day of preparation; and the cypress trees shall be shaken.

<4> ὅπλα δυναστείας αὐτῶν ἐξ ἀνθρώπων, ἀνδρας δυνατοὺς ἐμπαίζοντας ἐν πυρί·
αἱ ἡνίαί τῶν ἀρμάτων αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐτοιμασίας αὐτοῦ,
καὶ οἱ ἵππεῖς θορυβηθήσονται

4 hopla dynasteias autōn ex anthrōpōn, andras dynatous empaizontas en pyri;
The weapons of his command of men men are mighty mocking with fire;
hai hēniai tōn harmatōn autōn en hēmera hetoimasias autou,
the reins of their chariots in the day of his preparation,
kai hoi hippeis thorybēthēsontai
and the horsemen shall be making a disruption.

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְיִשְׂרָאֵל

הַבְּחוּצוֹת יִתְּחַלְּלוּ הָרֶכֶב יִשְׁתַּקְּשְׁקֹן בְּרַחֲבוֹת
מִרְאִיהֶן כִּלְפִּידֵם כְּבָרְקִים יְרוּצִצוּ:

4. (2:5 in Heb.) **bachutsoth yith'hol'lu harekeb yish'taq'sh'qun bar'choboth mar'eyhen kalapidim kab'raqim y'rotsetsu.**

Nah2:4 The chariots **race madly** in the streets, **they rush wildly** in the squares, **their appearance** is like torches, **they dash to and fro** like lightnings.

<5> ἐν ταῖς ὁδοῖς, καὶ συγχυθήσονται τὰ ἄρματα καὶ συμπλακήσονται ἐν ταῖς πλατείαις· ἡ ὄρασις αὐτῶν ὡς λαμπάδες πυρὸς καὶ ὡς ἀστραπαὶ διατρέχουσai.

5 en tais hodois, kai sygchythēsontai ta harmata kai symplakēsontai

In the ways; shall be in tumult the chariots, and shall be closely joined en tais plateiais; hē horasis autōn hōs lampades pyros kai hōs astrapai diatrechousai. in the squares; the sight of them as lamps of fire, and as lightnings running along.

:יִצְחָק בְּחִלְיוֹתָם יִמְהָרוּ חֹמָתָהּ וְהָכֵן הַסֵּכֶךְ

וּיִזְכָּר אֲדִירָיו וְכָשְׁלוֹ בְּחִלְיוֹתָם יִמְהָרוּ חֹמָתָהּ וְהָכֵן הַסֵּכֶךְ
5. (2:6 in Heb.) **yiz'kor 'adirayu yikash'lu bahalikotham y'maharu chomathah w'hukan hasokek.**

Nah2:5 He remembers his nobles; they stumble in their march, they hurry to her wall, and the covering shall be prepared.

<6> καὶ μνησθήσονται οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν καὶ φεύξονται ἡμέρας καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τῇ πορείᾳ αὐτῶν καὶ σπεύσουσιν ἐπὶ τὰ τεῖχη καὶ ἐτοιμάσουσιν τὰς προφυλάκας αὐτῶν.

6 kai mnēsthēsontai hoi megistanes autōn kai pheuxontai hēmeras

And shall be remembering their great men, and shall flee by day; kai asthenēsousin en tē poreiā autōn and they shall be weak in their goings; kai speusousin epi ta teichē kai hetoimasousin tas prophylakas autōn. and they shall hasten unto the walls, and they shall prepare advance guards their.

:וְהָכֵן הַסֵּכֶךְ וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם

וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם
6. (2:7 in Heb.) **sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.**

Nah2:6 The gates of the rivers are opened and the palace is dissolved.

<7> πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοιχθήσαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν,
7 pylai tōn potamōn diēnoichthēsan, kai ta basileia diepesen,
Gates of the cities were opened wide, and the palaces fell into ruin,

:וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם

וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם וְהָיָה כְּחֵץ מִן הַיָּם
חֹמָתָהּ גָּלְתָה הַעֲלָתָהּ
וְאִמְחִיתָ מִנְהֶגוֹת כָּקוֹל יוֹנִים מִתְפַּפֵּת עַל-לְבָבָהּ
7. (2:8 in Heb.) **w'hutsab gul'thah ho'alathah w'am'hotheyah m'nahagoth k'qol yonim m'thoph'photh `al-lib'behen.**

Nah2:7 And the captive train is uncovered and shall be led away captive;
and her handmaids are moaning like the sound of doves, beating on their breasts.

<8> καὶ ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη, καὶ αὕτη ἀνέβαιnen,
καὶ αἱ δοῦλαι αὐτῆς ἤγοντο καθὼς περιστεραὶ φθεγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν.

8 kai hē hypostasis apekalyphthē, kai hautē anebainen,
and the support was uncovered; and she ascended,
kai hai doulai autēs ēgonto kathōs peristerai phtheggomenai en kardiais autōn.
and her maidservants were led away as doves, uttering sounds in their hearts.

אֲנִי הָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ
וְהָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ

ט וְנִינְוָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִימֵי הַיָּא

וְהָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ

8. (2:9 in Heb.) w'Nin'weh kib'rekath-mayim miymey hi'
w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 But Nineveh was like a pool of water throughout her days,
Now they are fleeing; they cry, Halt, halt, but no one turns back.

<9> καὶ Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς,
καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.

9 kai Nineuē, hōs kolymbēthra hydatos ta hydata autēs,
And Nineveh, are as a pool of water her waters;
kai autoi pheugontes ouk estēsan, kai ouk ēn ho epiblepōn.
and they fleeing did not stand, and there was none paying attention.

אֲנִי הָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ

י בִּזְיוֹ כְּסֶפֶר בִּזְיוֹ זָהָב וְאֵין קֶצֶף לְתִכּוּנָהּ כְּבֹד מְכֹל כְּלֵי חֶמְדָּה:

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab
w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold!
For there is no end to the treasure wealth from every kind of precious vessels.

<10> διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρας
τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.

10 diērpazon to argyriōn, diērpazon to chrysiōn,
They plundered the silver, they plundered the gold,
kai ouk ēn peras tou kosmou autēs;
and there was no limit to her decoration;
bebaryntai hyper panta ta skeuē ta epithymēta autēs.
they were weighed down by all items her desirable.

אֲנִי הָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ
אֲנִי הָיִיתִי כְּדֹבָהּ שֶׁנֶּחְמָה בְּחִיכָהּ

יא בויקה ומבויקה ומבלקה ולב נמס ופק ברכים
 ותלחלה בכל-מתנים ופני כלם קבצו פארור:

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim
 w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is empty and void and waste. And the heart melts, and the knees
 knock together, and trembling is in all the loins, and their faces of all of them collect heat.

<11> ἐκτιναγμός καὶ ἀνατιναγμός καὶ ἐκβρασμός καὶ καρδίας θραυσμός
 καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν,
 καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos
 Thrusting and violent shaking, and tumult, and heart breaking,
 kai hypolysis gonatōn kai ōdines epi pasan osphyn,
 and loosening of the knees, and pangs on every loin,
 kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.
 and the face of all as a burnt earthen pot.

12 יב איה מעון אריות ומרעה הוא לכפרים
 אשר הלך אריה לביא שם גור אריה ואין מחריד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m'on 'arayoth umir'eh hu' lak'phirim
 'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions and the feeding place it is for the young lions,
 where the lion, lioness and lion's cub walked there, with nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἐστὶν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἡ οὔσα τοῖς σκύμνοις,
 οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois,
 Where is the home of the lions, and the pasture being to the cubs?
 hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos
 Where go did the lion, for to enter there cub the lion,
 kai ouk ēn ho ekphobōn?
 and there was none frightens them?

13 יג אריה טרף פרי גרותיו ומתנק ללבאתיו
 ומלא-טרף חריו ומעננתיו טרפה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu
 way'male'-tereph chorayu um'onothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tear in pieces enough for his cubs, strangles for his lionesses,
 and filled his lairs with prey and his dens with torn prey.

<13> λέων ἥρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμνοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ
καὶ ἐπλησεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἄρπαγῆς.

13 leōn hērasen ta hikana tois skymnois autou

The lion seized by force the things fit for his cubs,

kai apepnixen tois leousin autou

and choked prey for his young lions,

kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.

and filled with game his nest, and his home of things of seizure.

יד הנני אליך נאם יחיה צבאות
והבערתי בעשן הכבה וכפיריך תאכל חרב
והכרתי מארץ טרפך ולא-ישמע עוד קול מלאכה: ס

13. (2:14 in Heb.) hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth

w'hib'ar'ti be'ashan rik'bah uk'phirayik to'kal chareb

w'hik'rati me'erets tar'pek w'lo'-yishama`od qol mal'akekeh.

Nah2:13 Behold, I am against you, declares **YHWH** of hosts. I shall burn up her chariots in smoke, a sword shall devour your young lions; I shall cut off your prey from the land, and no longer shall the voice of your messengers be heard.

<14> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ ἐκκαύσω ἐν καπνῷ πλῆθος σου, καὶ τοὺς λέοντάς σου καταφάγεται ῥομφαία,
καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ τῆς γῆς τὴν θήραν σου, καὶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ οὐκέτι τὰ ἔργα σου.

14 idou egō epi se, legei kyrios pantokratōr, kai ekkausō

Behold, I am against you, says YHWH Almighty, and I shall burn away

en kapnō plēthos sou, kai tous leontas sou kataphagetai hromphaia,

in smoke multitude your, and your lions I shall devour by the broadsword,

kai exolethreusō ek tēs gēs tēn thēran sou,

and I shall utterly destroy from out of the land your game,

kai ou mē akousthē ouketi ta erga sou.

and in no way should be heard of yet your works.

Chapter 3

אחרי עיר דמים כלה כחש פרק מלאה לא ימיש טרף:
1. hoy `ir damim kulah kachash pereq m'le'ah lo' yamish tareph.

1. hoy `ir damim kulah kachash pereq m'le'ah lo' yamish tareph.

Nah3:1 Woe to the bloody city, all of it is a lie and full of plunder; the prey is not withdrawn.

<3:1> ὦ πόλις αἱμάτων ὅλη ψευδῆς ἀδικίας πλήρης, οὐ ψηλαφηθήσεται θήρα.

1 Ō polis haimatōn holē pseudēs adikias plērēs, ou psēlaphēthēsetai thēra.

O city of blood, entirely false, of iniquity full, shall not be handled the game.

בְּקוֹל שׁוֹט וּבְקוֹל רֶעֶשׁ אֹפָן וְסוֹס דּוֹהֵר וּמֶרְקָבָה מְרַקְדָּה׃

2. qol shot w'qol ra`ash 'ophan w'sus doher umer'kabah m'raqedah.
Nah3:2 The noise of the whip, the noise of the rattling of the wheel, galloping horses and bounding chariots!

Nah3:2 The noise of the whip, the noise of the rattling of the wheel, galloping horses and bounding chariots!

<2> φωνὴ μαστίγων καὶ φωνὴ σεισμοῦ τροχῶν
καὶ ἵππου διώκοντος καὶ ἄρματος ἀναβράσσοντος

2 phōnē mastigōn kai phōnē seismou trochōn
The sound of whips, and the sound of quaking of wheels,
kai hippou diōkontos kai harmatos anabrassontos
and horse the pursuing, and the chariot stirring up,

וְכַבֵּד פָּגַר וְאֵין קִצָּה לַגּוֹיָהּ יִכְשְׁלוּ בְּגוֹיֹתֶיהֶם׃

3. parash ma`aleh w'lahab chereb ub'raq chanith w'rob chalah w'kobed pager w'eyn qetseh lag'wiah yik'sh'lu big'wiatham.
Nah3:3 Horsemen charging, swords flashing, spears gleaming, many slain, a mass of corpses, and no end of dead bodies they stumble over the dead bodies!

Nah3:3 Horsemen charging, swords flashing, spears gleaming, many slain, a mass of corpses, and no end of dead bodies they stumble over the dead bodies!

<3> καὶ ἵππέως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ῥομφαίας
καὶ ἐξαστραπτόντων ὀπλῶν καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως·
καὶ οὐκ ἦν πέρας τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν

3 kai hippeōs anabainontos kai stilbousēs hromphaias kai exastraptontōn hoplōn
horseman ascending, and of the shining broadsword, and flashing shields;
kai plēthous traumatiōn kai bareias ptōseōs;
and the multitude of slain, and of a heavy downfall;
kai ouk ēn peras tois ethnesin autēs, kai asthenēsousin en tois sōmasin autōn
and there was no limit to her nations, and they shall be weak in their bodies

דְּמֶרֶב זְנוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלָתָּהּ
כְּשָׁפִים הַמְכָּרֶת גּוֹיִם בְּזִנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכִשְׁפֶּיהָ׃

4. merob z'nuney zonah tobath chen ba`alath k'shaphim hamokereth goyim biz'nuneyah umish'pachoth bik'shaphayah.
Nah3:4 because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries, who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

Nah3:4 because of the many harlotries of the well-favored harlot, the mistress of sorceries, who sells nations by her harlotries and families by her sorceries.

<4> ἀπὸ πλήθους πορνείας. πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρὴς ἡγουμένη φαρμάκων

ἡ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,
 4 apo plēthous porneias. pornē kalē
 from a multitude of harlotry; harlot a good,
 kai epicharēs hēgoumenē pharmakōn hē pōlousa ethnē
 and gratifying, taking the lead in potions; the one selling nations
 en tē porneia autēs kai phylas en tois pharmakois autēs,
 in her harlotry, and tribes with her potions.

5-60 יצאנו מן הארץ ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור
 :נאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור

הַהֲנִי אֵלֶיךָ נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלִּיתִי שׁוֹלֶיךָ עַל-פָּנֶיךָ
 וְהִרְאִיתִי גוֹיִם מֵעֶרְךָ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֶיךָ:

5. hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik
 w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakoth q'lonék.

Nah3:5 Behold, I am against you, declares יצאנו of hosts; and I shall lift up your skirts
 over your face, and show to the nations your nakedness and to the kingdoms your disgrace.

<5> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
 καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου
 καὶ δείξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου

5 idou egō epi se, legei kyrios ho theos ho pantokratōr,
 Behold, I am against you, says YHWH the El Almighty.

kai apokaluyō ta opisō sou epi to prosōpon sou
 And I shall uncover your behind in your presence,
 kai deixō ethnesin tēn aischynēn sou kai basileiais tēn atimian sou
 and I shall show the nations your shame, and to kingdoms your dishonor.

6-70 יצאנו מן הארץ ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור
 :נאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור

וְהִשְׁלַכְתִּי עָלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשַׁמְתִּיךָ כְּרָאִי:

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqtsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I shall throw filth on you and make you vile, and set you up as a spectacle.

<6> καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου
 καὶ θήσομαι σε εἰς παράδειγμα,

6 kai epirripsō epi se bdelygmon kata tas akatharsias sou
 And I shall cast upon you an abomination according to your uncleannesses,
 kai thēsomai se eis paradeigma,
 and I shall make you for an example.

7-80 יצאנו מן הארץ ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור
 :נאמנו כחמור ונאמנו כחמור ונאמנו כחמור

זִוְהָיָה כָּל-רָאִיךָ יְהוָה מִיָּד מִיָּד וְאָמַר

שִׁפְדָּה נִינְוָה מִי יָנוּד לָהּ מֵאֵין אֲבִקָּשׁ מִנְּחָמִים לָהּ:

7. w'ayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar
shad'dah Nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lah.

Nah3:7 And it shall come about that all who see you shall shrink from you and say,
Nineweh is devastated! Who shall grieve for her?
From where shall I seek comforters for you?

<7> καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὁρῶν σε ἀποπηδήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἐρεῖ Δειλαία Νινευη·
τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ;

7 kai estai pas ho horōn se apopēdēsetai apo sou

And it shall be all the ones seeing you shall go from you,
kai erei Deilaia Nineuē; tis stenaxei autēn?

and shall say, Wretched Nineveh, who shall moan her?

pothen zētēsō paraklēsin autē?

From what place shall I seek comfort to her?

אֶל מִי יִפְּנֹא וְיִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ
אֶל מִי יִפְּנֹא וְיִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ

חֲתִיבִי מִנְּא אָמוֹן הַיֹּשֶׁבֶת בְּאֲרָיִם מִיָּם סָבִיב לָּהּ
אֲשֶׁר-חֵיל יָם מִיָּם חֹמָתָהּ:

8. hathey't'bi miNo' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah
'asher-cheyl yam miyam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, who dwelt among the Nile branches,
with water surrounding her, whose rampart was the sea, the wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμους χορδήν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἀμων ἡ κατοικοῦσα
ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλῳ αὐτῆς, ἥς ἡ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχη αὐτῆς,

8 hetoimasai merida, hamosai chordēn,

Prepare you a portion, tune the string of the lyre!

hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois,

Prepare a portion for Ammon, the one inhabiting in rivers!

hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,

Water is round about her, whose rule is the sea, and water her walls.

וְיִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ
וְיִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ מִי יִשְׁתָּחֶה לָּהּ

ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִים הִיוּ בְּעֶזְרָתָהּ:

9. Kush `ats'mah uMits'rayim w'eyn qetseh Put w'Lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Kush was her might, and Mitsrayim too, without limits.
Put and Lubim were among her helpers.

<9> καὶ Αἰθιοπία ἡ ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς,
καὶ Αἴβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.

9 kai Aithiopia hē ischys autēs kai Aigypotos,

Ethiopia is her strength, and Egypt.

kai ouk estin peras tēs phygēs, kai Libues egenonto boēthoi autēs.

And there stood no limit of your flight into exile. Libya became her helpers.

10 וְגַם-הִיא לַגִּלָּה הַלְכָה בַּנְּשִׁי גַם עַל־לִיָּהּ יִרְטָשׁוּ בְּרָאשׁ
כָּל-חִיצוֹת וְעַל-נִכְבְּדֶיהָ יִדּוּ גוֹרָל וְכָל-גְּדוּלֶיהָ רִתְקוּ בַּזָּקִים:

10. gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam `olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth
w'al-nik'badeyah yadu goral w'kal-g'doleyah rut'qu baziqim.

Nah3:10 Yet she went into exile; she went into captivity;
also her children were dashed to pieces at the head of every street;
they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound with fetters.

<10> καὶ αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς
ἐδαφιοῦσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς
βαλοῦσιν κλήρους, καὶ πάντες οἱ μεγιστᾶνες αὐτῆς δεθήσονται χειροπέδαις.

10 kai autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos,
And she into displacement shall go captive;
kai ta nēpia autēs edaphiousin ep' archas pasōn tōn hodōn autēs,
and her infants they shall dash upon corners of all her ways;
kai epi panta ta endoxa autēs balousin klērous,
and over all her honorable things they shall cast lots,
kai pantes hoi megistanes autēs dethēsontai cheiropedais.
and all her great men shall be tied with manacles.

11 וְגַם-אַתָּה תִּשְׁכָּרֵי תִּהְיֶה בְּעֶלְמָה גַם-אַתָּה תִּבְקָשׁ מְעוֹז מֵאֹיִב:

11. gam-'at' tish'k'ri t'hi na`alamah gam-'at' t'baq'shi ma'oz me'oyeb.

Nah3:11 You too shall become drunk, you shall be hidden.
You too shall search for a refuge from the enemy.

<11> καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερεωραμένη,
καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē,
And you shall be intoxicated. And you shall be for overlooking,
kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.
and you shall seek for yourself a position from enemies.

12 וְכָל-מִבְצָרֶיךָ תֵּאֱנִים עִם-בְּכוֹרִים אִם-יִנּוּעוּ
וְנָפְלוּ עַל-פִּי אוֹכֵל:

12. kal-mib'tsarayik t'enim `im-bikurim 'im-yino`u w'naph'lu `al-pi `okel.

Nah3:12 All your strongholds shall be like fig trees with the firstfruits;
if they are shaken, they fall upon the mouth of the eater.

<12> πάντα τὰ ὀχυρώματά σου συκαῖ σκοποὺς ἔχουσαι·

ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai;

All your fortresses are as fig-trees having watchers,

ean saleuthōsin, kai pesountai eis stoma esthontos.

and if they should be shaken they shall fall into the mouth of ones eating.

13 יגהנה עמך נשים בקרבך
:אִיבִיךָ פֶּתוּחַ נִפְתָּחוּ שְׁעָרֶיךָ אֶכְלָה אֵשׁ בְּרִיחֶיךָ

13. hinneh `ammek nashim b'qir'bek

I'oy'bayik pathoach niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst!

The gates of your land are opened wide to your enemies; fire consumes your gate bars.

<13> ἰδοὺ ὁ λαός σου ὥς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι

ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.

13 idou ho laos sou hōs gynaikes en soi;

Behold, your people are as women among you

tois echthrouis sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou,

to the ones your enemies. By opening shall be open the gates of your land.

kai kataphagetai pyr tous mochloous sou.

shall devour Fire the bars of your gates.

14 יד מי מצור שאבי-לך חזקי מבצריך באי בטיט
:וְרִמְסִי בַחֲמֶר הַחֲזִיקִי מִלְּבִן

14. mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit

w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege; strengthen your fortifications;

go into the clay and tread in the mortar; make the brick mold strong.

<14> ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὀχυρωμάτων σου,

ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον·

14 hydōr periochēs epispasai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou,

water for being encompassed about Draw to yourself! Secure your fortresses!

embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroids,

Step into the mortar, and trample it together with straw!

katakratēson hyper plinthon;

Secure it more than with a brick!

15 אגפאך פלץ עלעכא גאם עפאפאך ופא עלעכא פלץ
15

טוֹשֵׁם תֹאכְלֶךָ אֵשׁ תִּכְרִיתֶךָ חֶרֶב תֹאכְלֶךָ כִּי־לֶךְ הַתִּפְבֹּד
כִּי־לֶךְ הַתִּפְבֹּדִי כְּאַרְבֶּה:

15. **sham to'k'lek 'esh tak'rithek chereb to'k'lek hayaleq hith'kabad**
hayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.

Nah3:15 There fire shall consume you, the sword shall cut you down;
it shall consume you as the creeping locust. Multiply yourself like the creeping locust,
multiply yourself like the swarming locust.

<15> ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία,
καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.

15 **ekei kataphagetai se pyr, exolethreusei se hromphaia,**
There shall devour you the fire; shall utterly destroy you the broadsword;
kataphagetai se hōs akris, kai barynthēsē hōs brouchos.
it shall devour you as a locust, and you shall be oppressed as a grasshopper.

16 994א ע 964 1495א ע 994:

טוֹהַרְבֵּית רַבְלֶיךָ מְכֻכְבֵּי הַשָּׁמַיִם יֵלֶךְ כְּפֶשֶׁט וַיֵּעָף:

16. **hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.**

Nah3:16 You have increased your traders more than the stars of the heavens
the creeping locust strips and flies away.

<16> ἐπλήθυνας τὰς ἐμπορίας σου ὑπὲρ τὰ ἄστροα τοῦ οὐρανοῦ·
βροῦχος ὥρμησεν καὶ ἐξεπετάσθη.

16 **eplēthynas tas emporias sou hyper ta astra tou ouranou;**
You multiplied your trade above the stars of the heavens.
brouchos hōrmēsen kai exepetasthē.
The grasshopper advanced and spread forth.

17 994א ע 964 1495א ע 994: 994א ע 964 1495א ע 994:

יִזְמַנְזְרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסְכֶיךָ כְּגֹב גְּבֵי הַחוֹנִים בְּגִדְרוֹת
בְּיוֹם קָרָה שָׁמֶשׁ זָרְחָה וְנוֹדָד וְלֹא-נוֹדַע מְקוֹמוֹ אֵינָם:

17. **min'zarayik ka'ar'beh w'taph's'rayik k'gob gobay hachonim bag'deroth b'yom**
qarah shemesh zar'chah w'nodad w'lo'-noda` m'qomo 'ayam.

Nah3:17 Your guardsmen are like the swarming locust.
Your marshals are like hordes of grasshoppers that camp in the hedges on a cold day.
The sun rises and they flee, and the place where they are is not known.

<17> ἐξήλατο ὡς ἀττέλεβος ὁ σύμμικτός σου, ὡς ἀκρίς ἐπιβεβηκυῖα
ἐπὶ φραγμὸν ἐν ἡμέραις πάγους· ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν, καὶ ἀφῆλατο,
καὶ οὐκ ἔγνω τὸν τόπον αὐτῆς· οὐαὶ αὐτοῖς.

17 **exēlato hōs attelebos ho symmiktos sou,**

leaped out as the small locust Your consolidation,
 hōs akris epibebēkuia epi phragmon en hēmerais pagous;
 as the locust mounted upon a fence on day an icy;
 ho hēlios aneteilen, kai aphēlato, kai ouk egnō ton topon autēs; ouai autois.
 the sun rises, and it hops, and knows not its place – woe to them.

18 יחַנְמוּ רְעֵיךָ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְשָׂכְנוּ אֲדִירַיִךְ
 נִפְשׁוּ עַמָּךְ עַל־הַהָרִים וְאֵין מִקְבֵּץ׃

18. namu ro`eyak melek 'Ashshur yish'k'nu 'adireyak naphoshu `amm'ak `al-heharim
 w'eyn m'qabets.

Nah3:18 Your shepherds are sleeping, O king of Ashshur; Your nobles are lying down.
 Your people are scattered on the mountains and no one gathers.

<18> ἐνύσταξαν οἱ ποιμένες σου, βασιλεὺς Ἀσσύριος ἐκοίμισεν τοὺς δυνάστας σου·
 ἀπῆρεν ὁ λαὸς σου ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκδεχόμενος.

18 enystaxan hoi poimenes sou, basileus Assyrios ekoimisen tous dynastas sou;
 slumbered Your shepherds, O king of Assyria, rested your mighty ones.

apēren ho laos sou epi ta orē,
 departed Your people unto the mountains,

kai ouk ēn ho ekdechomenos.

and there was none looking out for them.

19 יֵט אֵין־כִּפָּה לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכְתָּךְ כֹּל שְׁמַעִי שְׁמַעֲךָ תִּקְעִי
 כַּף עֲלֶיךָ כִּי עַל־מִי לֹא־עָבְרָה רָעָתְךָ תָּמִיד׃

19. 'eyn-kehah l'shib'reak nach'lah makatheak kol shom'ey shim'ak taq'u kaph
 `aleyak ki `al-mi lo'-`ab'rah ra'ath'ak tamid.

Nah3:19 There is no relief for your breakdown, your wound is incurable.
 All who hear of your report shall clap their hands over you,
 for on whom has not your evil passed continually?

<19> οὐκ ἔστιν ἱασις τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου·
 πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ·
 διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou;

There is no healing to your destruction; is inflamed your wound.

pantes hoi akouontes tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se;

All the ones hearing the message of you clap hands over you.

dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos?

For upon whom not come upon did your evil continually?